

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



Микола ДЄДКОВ

» 2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

OK5_ Практика науково-технічного перекладу (перша мова)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

спеціальність 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти магістр

2024 рік

програма з дисципліни «Практика науково-технічного перекладу (перша мова)»
спеціальності 035 Філологія,
освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно)», перша –
англійська

Розробник: Еліна КУЩ, доцентка кафедри «Іноземна філологія та переклад», кандидатка
філологічних наук, доцентка

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»



Наталія ЖУКОВА
_____ 2024

Гарант освітньої програми



Анатолій ПРИХОДЬКО
_____ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету
(найменування факультету)

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії



Микола ДЄДКОВ
_____ 2024

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Обов'язковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	6	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	1-2	1-2
Загальна кількість годин	180 (90/90)	
з них аудиторних:	60 (30/30)	12 (6/6)
лекції	-	-
практичні	60 (30/30)	12 (6/6)
лабораторні	-	-
семінарські	-	-
з них самостійної роботи:	150 (75/75)	168 (84/84)
Занять на тиждень	1 семестр – 2 2 семестр – 2	-
Індивідуальні завдання	-	-
Форма контролю	1 семестр – залік 2 семестр – іспит	

2. Мета навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни «Практика науково-технічного перекладу (перша мова)» є формування у студентів фахової компетенції перекладу, а також іншомовного анотування та реферування англомовних, україномовних науково-технічних і науково-популярних текстів. У процесі навчання у студентів формуються вміння та навички адекватного міжмовного відтворення фахових текстів із використанням та комбінуванням різних способів, трансформацій, стратегій перекладу.

3. Завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями навчальної дисципліни є

- формування професійно-орієнтованих вмінь та навичок перекладу, іншомовного анотування та реферування науково-технічних і науково-популярних текстів англійської та української мов;
- визначення лексичних, термінологічних, граматичних, стилістичних труднощів їх перекладу, анотування та реферування;
- розвиток когнітивних здібностей студентів;
- засвоєння ними фонду лінгвістичних і прикладних знань, необхідних для здійснення адекватного перекладу, іншомовного анотування та реферування науково-технічних та науково-популярних текстів галузей кібернетики, біоніки, економіки, фінансів.

4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Пререквізити: «Практичний курс основної іноземної мови», «Мова науково-технічної та ділової комунікації», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна граматики», «Порівняльна стилістика», «Загальне термінознавство», «Аналітико-синтетична обробка наукового тексту», «Переклад і науково-технічна комунікація».

Постреквізити: Переддипломна практика (стажування), кваліфікаційна робота (дипломування).

5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності**:

- ЗК-1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК-5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК-6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК-10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

спеціальні компетентності:

СК-8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК-9. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої (англійська) мови, рівень B2 – для другої мови.

СК-10. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН-18. Володіти культурою мовленнєвої поведінки, яка включає в себе уміння здійснювати самостійну побудову письмових і усних текстів різної спрямованості і навички здійснення аргументованого, доцільного та коректного доведення власної думки, позиції.

ПРН-19. В опорі на володіння іноземними мовами відповідно до загальноєвропейського стандарту CEFR і на належне володіння перекладацькими трансформаціями професійно здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад текстів різних жанрів і стилів.

ПРН-20. Володіти основними технологіями комп'ютерної обробки текстів, навичками редагування та постредагування текстів перекладу, а також робити реферування технічних текстів двома іноземними мовами.

6. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. Переклад, анотування та реферування англомовних і україномовних текстів галузей кібернетики та біоніки

Змістовий модуль 1.1. Тексти галузі кібернетики

Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики

Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики

Змістовий модуль 1.2. Тексти галузі біоніки

Тема 5. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 6. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 7. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки

Тема 8. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки

Модуль 2. Переклад, анотування та реферування англомовних і україномовних текстів галузей економіки та фінансів

Змістовий модуль 2.1. Тексти галузі економіки

Тема 9. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 10. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 11. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі економіки

Тема 12. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки

Змістовий модуль 2.2. Тексти галузі фінансів

Тема 13. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 14. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 15. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів

Тема 16. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів

7. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1. Переклад, анотування та реферування англомовних і україномовних текстів галузей кібернетики та біоніки												
Змістовий модуль 1.1. Тексти галузі кібернетики												
Тема 1. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики.	12		4			8	9		1			8
Тема 2. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики.	12		4			8	9		1			8
Тема 3. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики.	12		4			8	13,5		0,5			13
Тема 4. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики.	9		3			6	13,5		0,5			13
Разом за змістовим модулем 1.1	45		15			30	45		3			42
Змістовий модуль 1.2. Тексти галузі біоніки												
Тема 5. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки.	12		4			8	9		1			8
Тема 6. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки.	12		4			8	9		1			8
Тема 7. Стилiстичні труднощі перекладу текстів біоніки.	12		4			8	13,5		0,5			13
Тема 8. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки.	9		3			6	13,5		0,5			13
Разом за змістовим модулем 1.2	45		15			30	45		3			42

Модуль 2. Переклад, анотування та реферування англomовних і українomовних текстів галузей економіки та фінансів												
Змістовий модуль 2.1.Тексти галузі економіки												
Тема 9. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки.	12		4			8	9		1			8
Тема 10. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки.	12		4			8	9		1			8
Тема 11. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі економіки.	12		4			8	13,5		0,5			13
Тема 12. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки.	9		3			6	13,5		0,5			13
Разом за змістовим модулем 2.1	45		15			30	45		3			42
Змістовий модуль 2.2. Тексти галузі фінансів												
Тема 13. Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів.	12		4			8	9		1			8
Тема 14. Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів.	12		4			8	9		1			8
Тема 15. Стилiстичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів.	12		3			8	13,5		0,5			13
Тема 16. Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів.	9		3			6	13,5		0,5			13
Разом за змістовим модулем 2.2	45		15			30	45		3			42
Усього годин	180		60			120	180		12			168

8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ з подолання лексичних і термінологічних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі кібернетики та її термінології
2	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ з подолання граматичних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі кібернетики
3	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі кібернетики	<i>практичне</i>	Переклад наукових і науково-популярних текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ із подолання стилістичних труднощів англо- та україномовних текстів галузі кібернетики
4	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі кібернетики	<i>практичне</i>	Анотований і реферативний переклад англо- та україномовних текстів галузі кібернетики
5	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі біоніки. Виконання тренувальних вправ з подолання лексичних і термінологічних труднощів перекладу англо- та

			україномовних текстів галузі біоніки та її термінології
6	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі біоніки. Виконання тренувальних вправ з подолання граматичних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі біоніки
7	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі біоніки	<i>практичне</i>	Переклад наукових і науково-популярних текстів галузі біоніки. Виконання тренувальних вправ із подолання стилістичних труднощів англо- та україномовних текстів сфери біоніки
8	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі біоніки	<i>практичне</i>	Анотований і реферативний переклад англо- та україномовних текстів галузі біоніки
9	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі економіки	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі економіки. Виконання тренувальних вправ з подолання лексичних і термінологічних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі економіки та її термінології
10	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі економіки	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі економіки. Виконання тренувальних вправ з подолання граматичних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі економіки
11	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі економіки	<i>практичне</i>	Переклад наукових і науково-популярних текстів галузі кібернетики. Виконання

			тренувальних вправ із подолання стилістичних труднощів англо- та україномовних текстів галузі економіки
12	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі економіки	<i>практичне</i>	Анотований і реферативний переклад англо- та україномовних текстів галузі економіки
13	Лексичні та термінологічні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ з подолання лексичних і термінологічних труднощів перекладу англо- та україномовних галузі фінансів та її термінології
14	Граматичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	<i>практичне</i>	Переклад текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ з подолання граматичних труднощів перекладу англо- та україномовних текстів галузі фінансів
15	Стилістичні труднощі перекладу текстів галузі фінансів	<i>практичне</i>	Переклад наукових і науково-популярних текстів галузі кібернетики. Виконання тренувальних вправ із подолання стилістичних труднощів англо- та україномовних текстів галузі фінансів
16	Іншомовне анотування та реферування текстів галузі фінансів	<i>практичне</i>	Анотований і реферативний переклад англо- та україномовних текстів галузі фінансів

9. Форми та методи контролю

Методами контролю є: поточний (контроль відвідування занять студентом, усне опитування, індивідуальне опитування); рубіжний контроль (тестування за темами модуля 1, модуля 2); підсумковий контроль (залік та екзамен – форма підсумкового контролю, яка полягає в оцінці засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни та на підставі результатів виконання ним певних видів робіт на практичних заняттях, а також завдань до заліку та екзамену).

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»¹, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний, календарний), відтермінований, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика науково-технічного перекладу (першу мова)» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль (індивідуальне завдання та залік / екзамен).

Поточний контроль проводиться під час аудиторних (семінарських) занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи. Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика науково-технічного перекладу (перша мова)» враховується:

- систематичність та активність роботи на семінарських заняттях;
- виконання обов'язкових завдань самостійної роботи.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи під час аудиторних (семінарських) занять (активність, правильність). Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення заліку та екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю.

Підсумковий контроль з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

¹ Положення про організацію освітнього процесу Національного університету «Запорізька політехніка» / Укладачі: В. Грешта та ін. НУ «Запорізька політехніка», 2021. 41 с.

Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів вищої освіти.

Семестровий контроль з дисципліни «Практика науково-технічного перекладу (перша мова)» проводиться у формі заліку (перший семестр) та екзамену (другий семестр), під час якого перевіряється володіння здобувачем освіти навчальним матеріалом, визначеним робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені робочим навчальним планом, індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом року здобувачі освіти проходять чотири рубіжних контролю по 4-м змістовим модулям. Вони можуть отримати оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи, рубіжних контролів та виконаного індивідуального письмового завдання.

Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та заліку / екзаменаційної оцінки.

Контроль знань здобувачів вищої освіти *заочної форми навчання* здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи у вигляді перекладів та їх аналізу (40 балів за контрольну роботу та 10 балів за усний захист). Додатково (50 балів) вони отримують, виконуючи заліковий та екзаменаційний переклади із дотриманням принципів академічної доброчесності.

1 семестр, залік

Поточне тестування та самостійна робота								Підсумкове завдання (залік)	Сума
МОДУЛЬ 1									
Змістовий модуль 1.1				Змістовий модуль 1.2					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
7	7	6	6	6	6	6	6	50	100

T1, T2 ... T18 – теми змістових модулів.

2 семестр, іспит

Поточне тестування та самостійна робота								Підсумкове завдання (екзамен)	Сума
МОДУЛЬ 1									
Змістовий модуль 1.1				Змістовий модуль 1.2					
T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16		
7	7	6	6	6	6	6	6	50	100

T9, T10 ... T16 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності:

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- приймати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності;
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів;
- при вивченні курсу політика дотримання академічної доброчесності визначається Кодексом академічної доброчесності Національного університету «Запорізька політехніка»

https://zp.edu.ua/uploads/dept_nm/Nakaz_N253_vid_29.06.21.pdf

12. Методичне забезпечення

1. Куш Е. О. Переклад англomовних і україномовних галузевих текстів. Підручник для студентів 5 курсу спеціальності «Філологія». Запоріжжя : ФОП Мокшанов В. В., 2019. 220 с.

2. Куш Е. О. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Практика перекладу галузевих текстів (перша мова)» для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти всіх форм навчання за освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)» Запоріжжя : НУ «ЗП», 2024. 60 с.

3. Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» випускника НУ «Запорізька політехніка». Запоріжжя, 2024. [Затвердж. ВР 27.08.2024 р., наказ № 2].

4. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Наказ МОН України № 871 від 20.06.2019. <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologi-ya-bakalavr.pdf>

13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. Андрієнко Т. П. та ін. Теорія і практика перекладу. Навчальний посібник. К. : КиМУ, 2019. 320 с.
2. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад : навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2010. 232 с.
3. Беженар І. В. Куш, Е. О. Англомовні метафоричні терміни сфери освіти та їх переклад українською мовою. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика*. 2022. Том 33 (72). № 6. Ч.1 С. 85–89.
4. Бялик В. Д. Основи теорії перекладу. Fundamentals of Translation Studies. навч. посібник для студ. ф-тів іноз. мов. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2016. 376 с.
5. Васенко Л. А., Дубічинський В. В., Кринець О. М. Прикладне термінознавство. Харків : НТУ «ХПІ», 2023. 144 с.
6. Гамаль Ю. А., Куш Е. О. Історія розвитку англомовної термінології штучного інтелекту та її одиниці грецько-латинського походження. *Вчені записки Таврійського НУ імені В. І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика*. 2022. Т. 33 (72). № 2. Ч. 1. С. 105–109.
7. Камишова Т. Н., Куш Е. О. Загальна характеристика англомовної біржової термінології та ключові способи перекладу її одиниць. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : «Філологія»*. 2021. Вип. 49. 2021. С. 150–153.
8. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури Ч. І. Вінниця: «Нова книга», 2001. 271 с.
9. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури Ч. ІІ. Вінниця: «Нова книга», 2001. 303 с.
10. Куш Е. О. Англомовні гумористичні бленди та способи їх перекладу українською мовою. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика*. 2023. Том 34 (73). № 3. С. 104–104.
11. Куш Е. О., Шовкопляс Ю. О. Способи перекладу американізмів. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія*. 2021. Вип. 49. С. 158–161.
12. Симоненко Л. І. Актуальні проблеми сучасного термінознавства. *Українська термінологія і сучасність : зб. наук. праць*. 2022. Вип. XXVIII. С. 49–55.
13. Asby W. An Introduction to Cybernetics. London : Legare Street Press, 2022. 310 p.

14. Brandl M. Money, Banking, Financial Markets & Institutions (Mind Tap Course List) / 2-nd ed. Boston: Cengage Learning, 2020. 576 p.
15. Bethea N. B. Discover Bionics. Minneapolis : LernerClassrom, 2016. 40 p.
16. Fahmy M.A. Hossam. Wireless Sensor Networks: Concepts, Applications, Experimentation and Analysis. Singapore : Springer Science+Business Media Singapore Pte Ltd., 2016. 108 p.
17. Mishkin F. Economics of Money, Banking and Financial Markets. London : Pearson, 2018. 720 p.
18. Munday J., Pinto S. R., Blakesley B. Introducing Translation Studies : Theories and Applications / 5-th ed. L. : Routledge, 2022. 304 p.
19. Scott B. Cybernetics for the Social Sciences. Leiden : Brill, 2021. 136 p.
20. Ye Tian. Translating Nations. Culture, Soft Power, and the Belt and Road Initiative. London : Routledge, 2024. 250 p.

14. Рекомендовані інформаційні джерела

1. Trans-European Voluntary Certification for Translators. URL : [http://transcert.eu/Erasmus Network for Professional Translator Training](http://transcert.eu/Erasmus_Network_for_Professional_Translator_Training).
2. Cornell Movie-Dialogs Corpus. 2025. URL : http://www.cs.cornell.edu/~cristian/Cornell_Movie-Dialogs_Corpus.html.
3. iWeb Corpus. 2025. URL : <https://www.english-corpora.org/iweb/>
4. Wordspy. URL : <https://www.wordspy.com/>